

# Rússia Antiga

*Informativo*

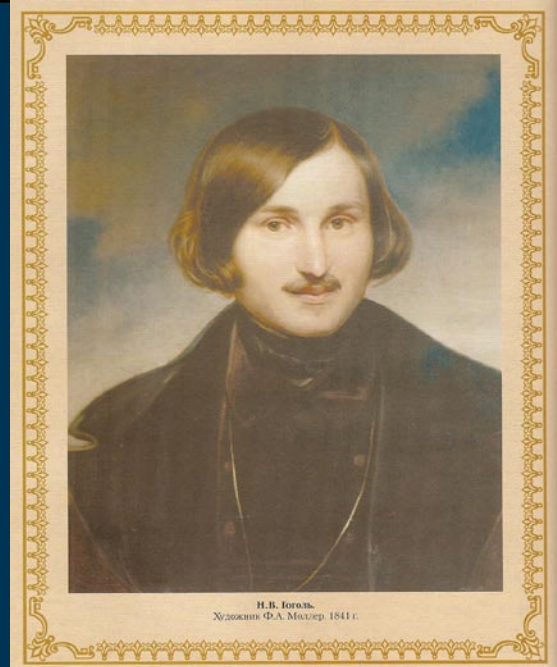
[www.russiaantiga.com](http://www.russiaantiga.com)

Informativo n. 2/2009 - NOVEMBRO

*É melhor ter espírito demais do  
que não ter nenhum." Gogol*

## Você sabia que...

- Nicolai Vasiliyevitch Gogol nasceu no dia 20 de março de 1809 na cidade Sorotchyntsi Grandes, na região de Poltava (atual Ucrânia) e passou toda a infância na fazenda da família.
- O pai dele escreveu várias comédias Ucrânicas.
- Em 1831-1832, publicou os contos “As noites no povoado perto de Dicanka” e se tornou muito famoso.
- Foi professor de história mundial na Universidade de São Petersburgo. Ao mesmo tempo, escreveu contos sobre a vida em São Petersburgo.
- Em 1836, viajou para o exterior e começou a escrever a obra “Almas Mortas”, tentando publicá-la em Moscou.
- “Almas Mortas” é uma descrição sem concessões da Rússia profunda, uma sátira muitas vezes impiedosa que guarda o profundo amor de Gogol pelo país.
- Em Moscou, ele começou o segundo volume de “Almas Mortas” que depois destruiu.
- Em 1852, Gogol faleceu e foi enterrado no cemitério de Novodevitchy, em Moscou.
- No túmulo dele, estão escritas as palavras de um profeta chamado Jeremias “Com minha palavra amarga sorrirei”.



## Gogol: 200 anos

O ano de 2009 comemorou dois séculos do nascimento daquele que, a partir de Nathaniel Hawthorne e Alexander Pushkin, é tido como um dos primeiros grandes mestres da short-story — Nikolai Gogol. Este ano, vários especialistas debateram a obra de Gogol, tido como principal autor do realismo russo e também a sua repercussão no Brasil. Crítico vigoroso e bem-humorado do autoritarismo, da injustiça e da burocracia, o mestre do riso da literatura russa é autor de obras importantes como o magnífico romance *Almas mortas* e o belo conto *O diário de um louco*. Celebra-se, portanto, em vários lugares do mundo a memória de um dos maiores escritores russos do século XIX, considerado um verdadeiro mestre para alguns famosos romancistas, o que mostra que, apesar de as suas obras terem sido escritas na primeira metade do século XIX, Gogol ainda é considerado atualíssimo.



## Eventos

### Setembro

No mês de Setembro, na residência da Dra. Rosane, foi realizado um encontro e discussão do livro “A Última Estação”, sobre o último ano de vida de Leo Tolstói e escrito pelo pesquisador americano Jay Parini. No evento, também foi preparado um jantar com comida típica russa. Parabéns à anfitriã pela linda decoração e pela seleção de música russa.

### Outubro

No dia 12 de Outubro, na sede de nossa instituição, realizamos um evento dedicado aos 200 anos do nascimento do grande escritor russo Nicolai Gogol. Além de alunos do instituto, estava presente ao evento o adido cultural da Embaixada da Rússia no Brasil, Sr. Vasili Sukhoi.

### Novembro

Muitos dos alunos do instituto puderam assistir ao último filme do famoso diretor russo Pavel Lungin, intitulado “Tsar”, sobre a vida do czar russo Ivan, O Terrível. O filme fez parte do Festival Internacional de Cinema de Brasília - FICBRASÍLIA - [www.ficbrasil.com.br](http://www.ficbrasil.com.br) .

No dia 15 de Novembro, a “Siberian Virtuosi”, orquestra da câmara russa, inaugurou o natal do Park Shopping, o maior shopping center da capital do país. Criada em 1995, a orquestra é composta por 12 músicos. (fonte: [www.jornalalobrasilia.com.br](http://www.jornalalobrasilia.com.br) ).

No dia 18 de Novembro, em apresentação única na sala Villa-Lobos do Teatro Nacional Cláudio Santoro de Brasília, foi apresentado o balé “Dom Quixote”, de León Minkus, pela companhia de dança russa Grand Moscow Classical Ballet. Pela primeira vez em Brasília, a companhia retorna ao Brasil depois de 28 anos, e em sua turnê pelo país, já passou pelas cidades de Porto Alegre, Belo Horizonte, Juiz de Fora, Salvador, Curitiba e Rio de Janeiro (fonte: [www.correioweb.com.br](http://www.correioweb.com.br) ).

# Com a palavra, nossos alunos

## Experimentando a cozinha do Cáucaso em São Petersburgo

A cozinha do Cáucaso é conhecida pela diversidade de ingredientes, aromas e sabores, especialmente pimentas e frutas e, por isso mesmo, é uma cozinha muito apreciada na Rússia. Quando você visitar São Petersburgo, terá a oportunidade de conhecer vários restaurantes que servem a cozinha da região, mas eu gostaria de recomendar dois restaurantes, que tive o prazer de experimentar em Julho de 2008.



No restaurante Kavkaz Bar (КАВКАЗ БАР, em cirílico) serve-se cozinha da Geórgia. O guia de viagens Frommer's ([www.frommers.com](http://www.frommers.com)) recomenda o khinkali, bolinhos de massa cozidos e recheados de carne apimentada (veja as fotos). Experimentei e aprovei!

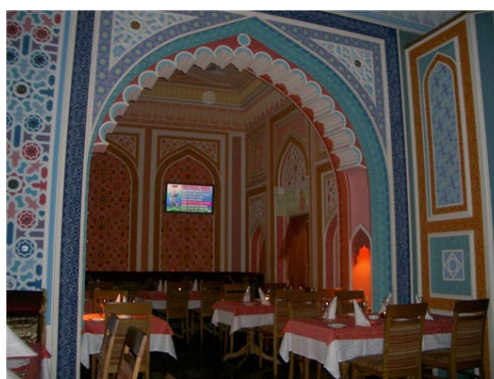
Pratos do Kavkaz Bar



## Restaurante Baku

Minha segunda, porém não menos importante, recomendação é o restaurante Baku (БАКУ, em cirílico), que leva o nome da capital do Azerbaijão e onde se serve a cozinha de lá, além da cozinha Russa, oriental e europeia (segundo o Lonely Planet). Este é um local realmente especial. Antes mesmo de experimentar seus pratos, você já ficará impressionado com a casa, por seu ambiente cuidadosamente decorado, multicolorido, em estilo muçulmano, com painéis decorativos e portais com arcos orientais (veja a foto).

O Frommer's também recomenda o frango tabaka (frango ao estilo tandoor, marinado em molho de iogurte, especiarias e pimentas e assado em forno tandoor), além das fatias de berinjela cobertas de pasta de alho e nozes e do molho tkemali, molho doce e apimentado servido nos pratos de carne. Infelizmente, não pudemos experimentar tudo, mas continuo com água na boca ao lembrar dos pratos. Repare no colorido dos pratos!



O Baku também está muito bem localizado, próximo da Nevsky, no endereço 12/23 Sadovaya ulitsa. Se quiser conhecer ainda mais sobre o restaurante, procure no [www.youtube.com](http://www.youtube.com) por "baku restaurant" e veja vídeos de danças no restaurante.

O Kavkaz Bar é muito bem localizado, no endereço 18 Karavannaya ulitsa ("ulitsa" significa "rua", em russo), próximo da avenida Nevsky, e o ambiente é casual, com mesas na área interna e externa. Ótimo atendimento (como já ressalta o guia de viagens Lonely Planet - [www.lonelyplanet.com](http://www.lonelyplanet.com)) e ótimo preço.

## O "shashilik" do Baku

Quanto à comida: sensacional. Pedimos um shashilik para dois, que servia para três! Em uma grande chapa, aquecida e trazida em um carrinho, é servido o churrasco de diversas carnes, ricamente complementado por verduras, cebola, alho, condimentos, pimentas e, em especial, sementes de romã! Excelente, além de bom vinho!



Bom apetite!  
**Andre Zuvanov**

# Nossos alunos na Rússia



Russian State University for the Humanities



Conselheira Dra. Elizabeth Balsa



Alunos russos que estudam Português em Moscou com a nossa ex-aluna Adriana dos Reis.

Gostaria de agradecer imensamente ao CENTRO CULTURAL RÚSSIA ANTIGA e, em especial, à Professora Ludmila Zalessakaya por ter me ensinado a língua russa e, assim, ter possibilitado a realização do meu sonho: estudar e trabalhar na Rússia! Sou ex-aluna desta escola e já completei meus primeiros 6 meses aqui em Moscou. Faço Mestrado em Letras na Russian University for the Humanities, onde recentemente fui convidada para dar aulas de Língua Portuguesa e Cultura Brasileira. Já são quase 45 alunos nestes primeiros grupos... e posso dizer que o conhecimento do idioma russo foi o que realmente tornou possível eu ter chegado até aqui. Obrigada, prof. Ludmila! E sucesso nos estudos de russo a todos os alunos do Centro Cultural Rússia Antiga!

**Adriana dos Reis**

## Cantinho do tradutor

Ночь перед Рождеством - Gogol

A véspera do natal passou. Com o inverno, chegou a noite fria e clara. Surgiram as estrelas. A lua subiu majestosamente no céu para brilhar para as pessoas boas e para o mundo todo, a fim de que todos alegremente cantassem os contos de natal e glorificassem Cristo. Ficou mais frio do que pela manhã, mas ao mesmo tempo, estava tão silencioso que o ranger do frio sob os sapatos dava para se escutar à meio quilômetro.

**Adriana dos Reis**

“Que magnífico é o Dniepr em dias de tempo bom, quando corre livre e fluente com suas águas plenas por entre bosques e montanhas. Não se mexe, nem ressoa. Você olha e não sabe se aquele majestoso leito está ou não em movimento, como se fosse feito de vidro, e tal qual um profundo caminho espelhado, imensurável em sua largura, infinito em seu comprimento, despontando e serpenteando pelo mundo verde.”

**Felipe Salgueiro Lermen**

## Agradecimentos

À Embaixada da Federação Russa no Brasil. Aos alunos: Sidney Bernal, Andre Zuvanov e Adriana dos Reis. Ao grupo jovem: Patricia e Alex do UniCEUB.